

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	7
Claude Bocquet	
Traduire les textes nobles, traduire les textes ignobles : une seule ou deux méthodes. De Schleiermacher au XXI ^e siècle	9
Lieven D'hulst	
Comment analyser la traduction interculturelle ?	27
Christine Raguet	
Y a-t-il des limites à la traduction transculturelle ?	39
Ahmed El Kaladi	
Au-delà de l'écran des mots : Interculturalité et traduction.....	55
Myriam Salama-Carr	
Normes et subjectivité – réflexions sur les traductions anglaise et française de <i>Ra'aytu Ramallah</i>	71
Agnès Graceffa	
Le culturème <i>Völkerwanderung</i> et la question de l'historien-traducteur.....	79
John D. Gallagher	
L'activité traduisante comme domaine de créativité.....	93
Lance Hewson	
Entre désir et contrainte	117
Françoise Wuilmart	
La traduction littéraire : source d'enrichissement de la langue d'accueil.....	127
Henri Awaiss et Jarjoura Hardane	
<i>Eau de rose, Eau de vinaigre</i> , itinéraire de « vrais amis », ou une écriture à quatre mains	137
Fernando Navarro Domínguez	
Traduire le Moyen Âge : François Villon en Espagne	147

Teresa Tomasziewicz	
Transfert de différents registres de la langue parlée	161
Carmen Pineira-Tresmontant	
Silence, on double.....	177
Corinne Wecksteen	
Faux amis et connotation	193
Cindy Lefebvre-Scodeller	
Le traitement de la réduplication dans les traductions de <i>The Waves</i> de Virginia Woolf.....	213
Michaël Mariaule	
L'adaptation à l'épreuve de la traduction.....	235
Jean Peeters	
Aux marges de la traductologie. Sur la réception de <i>Harry Potter</i> en France	255
Antonio Bueno García	
La traduction demain	269